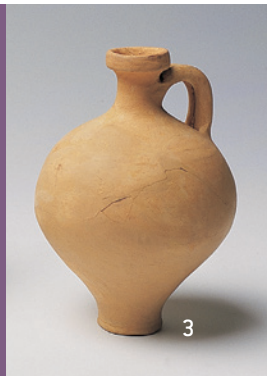


La présence combinée de minerai de fer, de castine utilisée comme fondant, de forêts approvisionnant les hauts fourneaux en charbon de bois, de rivières générant la force hydraulique pour les bocards, les soufflets, les martinets, a contribué dès le XVII^e siècle au développement de l'industrie métallurgique dans les Vosges du Nord à partir du site de Jaegerthal.



In den Nordvogesen gab es sowohl Eisenerz wie auch Kalkstein, der als Zuschlagstoff verwendet wurde, Wälder, die Holzkohle für die Hochöfen lieferten, und Flüsse, mit deren Wasserkraft Pochwerke und Eisenhämmer betrieben werden konnten. Dadurch entwickelte sich ab dem 17. Jahrhundert - ausgehend von der Produktionsstätte Jaegerthal - die Metallindustrie.

Dank dieses Wirtschaftszweiges erlebte Reichshoffen mit dem expandierenden Unternehmen De Dietrich einen wahren Aufschwung.

Die Entwicklung der Ortschaft können die Besucher anhand der Metallverarbeitung seit der galloromanischen Epoche nachvollziehen.

Jaegerthal, in the heart of the Northern Vosges Mountains, was the birthplace of metallurgy in the 17th century, thanks to the combined presence of four elements: iron ore, limestone or flux used for smelting, forests producing charcoal burnt as fuel in the blast furnaces and streams providing the motive power necessary to drive the stampers and various hammers.

There is ample evidence metals were wrought in Reichshoffen during the Roman occupation but this activity actually flourished with the expansion of the De Dietrich corporation.

C'est grâce à cette activité, dont le visiteur découvre l'évolution depuis l'époque gallo-romaine à travers le travail des métaux, que Reichshoffen a connu un véritable essor avec l'expansion de l'entreprise De Dietrich. La croissance du groupe a également eu un impact sur les communes voisines : Niederbronn-les-Bains, Zinswiller, Mouterhouse, Mertzwiller.

Musée historique et industriel
Musée du fer
9, rue Jeanne d'Arc
(à côté de l'église)
67110 REICHSHOFFEN



Coordonnées GPS :
Longitude : 7,664349
Latitude : 48,932024

HEURES D'OUVERTURE

ÖFFNUNGSZEITEN VISITING HOURS

de mai à octobre
du mercredi au dimanche
de 14 h à 18 h

Visites commentées sur RDV toute l'année,
10 personnes minimum
Parking bus gratuit : rue de Woerth

■ Nach Vereinbarung, Führung
im Laufe des Jahres für mindestens 10 Personen.
Busparkplatz kostenlos: rue de Woerth

■ Guided tours for parties of 10 or more
by appointment throughout the year.
Free coach parking : rue de Woerth

RENSEIGNEMENT, RÉSERVATIONS

AUSKÜNFTE, BUCHUNGEN

INFORMATION, RESERVATIONS

musee-reichshoffen.webmuseo.com
L'après-midi en saison : Musée du fer
Tél. 03 88 80 34 49

Hors saison : Mairie
Tél. 03 88 80 89 30
E-mail : mairie@reichshoffen.fr

Entrée gratuite
le 1^{er} dimanche du mois



- MAISON DU PARC SITZ DES NATURPARKSTRÄGERS / NATURPARK HEADQUARTERS
- MUSÉES MUSEEN / MUSEUMS
- MUSÉES FERMÉS (pour rénovation) GESCHLOSSENE MUSEEN (FÜR RENOVIERUNG) / MUSEUMS CLOSED FOR RENOVATION
- EXPOSITIONS PERMANENTES KULTURELLE DAUERAUSSTELLUNGEN / PERMANENT EXHIBITIONS
- CHÂTEAUX FORTS BURGEN / CASTLES
- OUVRAGES LIGNE MAGINOT MAGINOTLINIE / MAGINOT LINE "OUVRAGES"
- CENTRE D'INITIATION À LA NATURE



conception monsieurmartin - photos cantin et studio cornejoir impression imprimérie Schaefer



MUSÉE HISTORIQUE ET INDUSTRIEL MUSÉE DU FER

Reichshoffen les musées et expositions permanentes
du Parc naturel régional des Vosges du Nord





1 > Atelier de potier à l'époque gallo-romaine.

2 > Eros, statuette gallo-romaine en bronze.

3 > Cruche en céramique, II^e siècle après J.C.

4 > Plaque de poêle en fonte, avec motif biblique (fabrication : De Dietrich Niederbronn).

5 > Cocotte minute en fonte émaillée de 1896, prototype fabriqué par De Dietrich Zinswiller.

6 > Espace consacré à la fonte ornementale profane et religieuse.

7 > Détail d'un vase ornemental en fonte, avec l'effigie de Jean III de Dietrich.

8 > Poêle vosgien à deux étages du XIX^e siècle au décor émaillé (fabrication De Dietrich Mertzwiller).

9 > Rasoir en bronze provenant d'une sépulture de l'époque du « bronze final ».

10 > Tenaille utilisée lors du forgeage de grosses pièces.

11 > Sceau de la ville de Reichshoffen, de 1653.



Auf der Titelseite:

Blick auf den Ausstellungsraum mit beweglichen Modellen zum Thema des beginnenden Industriezeitalters.

1 > Töpferwerkstatt der galloromanischen Epoche, Modell.

2 > Galloromanische Eros-Statuette aus Bronze.

3 > Keramikkrug, 2. Jahrhundert n. Chr.

4 > Gußeiserne Ofenplatte mit Bibelszenen (hergestellt von De Dietrich Niederbronn).

5 > Schnellkochtopf aus emailiertem Gußeisen aus dem Jahr 1896, von De Dietrich Zinswiller hergestellter Prototyp.

6 > Raum zum Gießen profaner und sakraler Schmuckgegenstände.

7 > Detail eines gußeisernen Ziergefäßes mit dem Abbild von Jean III. de Dietrich.

8 > Zweistufiger Vogesen-Ofen aus dem 19. Jahrhundert mit Email-Dekor (hergestellt von De Dietrich Mertzwiller).

9 > Bronze-Rasiermesser aus einer Grabstätte der späten Bronzezeit.

10 > Zange, die zum Schmieden großer Werkstücke verwendet wurde.

11 > Siegel der Stadt Reichshoffen aus dem Jahr 1653.



On the cover : view of the room featuring the early history of the Industrial Revolution - automated models

1 > Model of a potter's workshop in the Gallo-Roman times.

2 > Gallo-Roman bronze statuette representing Eros.

3 > Ceramic pitcher, 2nd century A.D.

4 > Cast iron fireplace back plate with a biblical motif (made by De Dietrich Niederbronn).

5 > Prototype of an enameled cast iron pressure cooker (made by De Dietrich Zinswiller).

6 > Display area devoted to decorative cast iron, for religious and non-religious uses.

7 > Detail of a cast iron ornamental vessel bearing the effigy of Jean (John) III de Dietrich.

8 > A 19th century two-tiered heating stove with enameled design, typical of the Vosges area (made by De Dietrich Mertzwiller).

9 > Bronze razor recovered from a tomb from the late Bronze Age.

10 > Tongs used for the forging of heavy castings.

11 > Seal of the city of Reichshoffen - 1653.